



LISTOVNIK ZA MEDJEZIKOVNO ZAVEDANJE





MED JEZIKI

LISTOVNIK ZA MEDJEZIKOVNO ZAVEDANJE

Dokument za spremljanje razvojnih mejnikov osnovnih šol,
vključenih v projekt VEČJEZIČNIKI

.....
Osnovna šola

.....
Učitelj/-ica

Listovnik Med jeziki

Vodja projekta: Tina Čok

Lektorica: Nina Novak

Tehnična urednica: Alenka Obid

Oblikovanje in prelom: Peter Florjančič

Ilustracije: Freepik, Shutterstock

Izdajatelj: Znanstveno-raziskovalno središče Koper, Annales ZRS

Za izdajatelja: Rado Pišot

Koper, 2024

Listovnik je rezultat raziskovalnega dela v okviru projekta Kognitivno-inkluzivni pristopi k medjezikovnemu zavedanju pri jezikovni integraciji otrok s priseljskim ozadjem (Z6-50201), ki ga financira Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost RS.

©2024 Annales ZRS Koper

MED JEZIKI: LISTOVNIK ZA SPREMLJANJE DOSEŽKOV V RAZVOJU MEDJEZIKOVNEGA ZAVEDANJA

Pred vami je poseben zvezek, ki ga imenujemo listovnik. V njem boste skupaj z učiteljem/-ico pisali o tem, kako doživljamo in spoznavamo različne jezike in kulture, pomagal nam bo tudi opazovati, kako se jeziki razlikujejo in kaj imajo skupnega.

Ko bomo sodelovali pri različnih nalogah in dejavnostih, bomo opazovali, kako se naš pogled na jezike spreminja in pogloblja. Skupaj bomo razmišljali in pisali, ali smo postali pozornejši na določene razlike med jeziki. Prav tako bomo spoznavali, kako bogat in raznolik je svet ter kako ga z različnimi jeziki tudi različno doživljamo in kako izražamo njegove danosti.

V listovniku bomo beležili:

- osnovne informacije o našem razredu, šoli in trajanju naše učne poti;
- mnenja in ugotovitev, do katerih smo prišli skupaj;
- opažanja o jezikih, ki jih govorijo sošolci in sošolke, in kaj smo izvedeli o teh;
- razmišljanja o kulturnih razlikah med različnimi jeziki;
- opise naših sposobnosti in vedenj o različnih jezikih.

Listovnik MED JEZIKI nam bo pomagal spremljati, kako dobro razumemo jezike in kulture in kje se še lahko izboljšamo. Svoje znanje bomo primerjali tudi z drugimi šolami, ki sodelujejo v tem projektu, in ugotavljali, kako smo napredovali.



Listovnik za medjezikovno zavedanje sestavljajo trije deli:

Izkaznica našega razreda

Izkaznica našega razreda vsebuje podatke o učenkah in učencih, o tem, katere jezike znamo in se jih učimo ter kaj zmoremo v različnih jezikih.



Življenjepis medjezikovnega zavedanja

Življenjepis medjezikovnega zavedanja izrisuje pot, po kateri razvijamo medjezikovno zavedanje, in ponazarja, do katere stopnje smo ga razvili. Z vrednotenjem napredka bomo postajali vse bolj ozaveščeni, kako različen je svet in kako dragoceno je dejstvo, da govorimo različne jezike.



Zbirnik

Zbirnik je nekakšna mapa, v katero bomo spravljali izdelke, vaje, opise in različne dokumente, s katerimi smo gradili načine za medjezikovno zavedanje in poti do njega. Če nam bodo posamezni izdelki, pričevanja ali dokazi (video- in avdiodokument, slika ali risba, knjiga ali zapis) pomembni, jih bomo hranili v tem zbirniku.

Tudi zbirnik bo dokaz našega napredka in bo dopolnjeval življenjepis jezikovnega zavedanja.

Urejanje listovnika za medjezikovno zavedanje bo skupno delo razreda, ki ga bo usmerjala učitelj/-ica:

_____.



IZKAZNICA MEDJEZIKOVNEGA ZAVEDANJA RAZREDA

.....
Razred

.....
Osnovna šola

.....
Ime in priimek učitelja/-ice

Slika našega razreda
(Nalepite fotografijo)



Število učencev in učenk v razredu :	
--------------------------------------	-------------------------------------

Izvorne države učenk in učencev :	
-----------------------------------	---

Starost učencev in učenk :	
----------------------------	---

Kraj šole in naslov :	
-----------------------	---

Datum začetka uporabe listovnika :	
------------------------------------	-------------------------



JEZIKI V NAŠEM RAZREDU

Učni jeziki:	
Jeziki, ki se jih učimo v šoli:	
Jeziki družine posameznih učencev:	
Sporazumevalni jezik(i) v šolskem okolju:	
Narečja v širšem okolju:	

Jeziki, ki jih slišimo na TV ali radiju oziroma jih beremo ali poslušamo:	
Jeziki, ki se jih učimo zunaj šole:	
Jeziki, ki jih govorimo v pogovoru s prijatelji in znanci:	
Učni jeziki šole, ki so jo posamezni učenci obiskovali pred sedanjim šolanjem:	

Zbirnik podatkov iz zgornje tabele bo naša učiteljica pridobila iz vprašalnikov v prilogi (SAMO)VREDNOTENJE MEDJEZIKOVNEGA ZAVEDANJA.

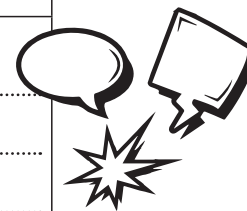


ŽIVLJENJEPIS MEDJEZIKOVNEGA ZAVEDANJA

NAŠE IZKUŠNJE Z JEZIKI

Naše izkušnje z jeziki prek različnih medijev

	Najpogostejši jeziki	Prevladujoči izbor: pogosto	Včasih	Nikoli
Besedilno gradivo				
knjige				
stripi				
pravljice				
učbeniki				
drugo				
revije				



časopisi				
Splet				
družbena omrežja				
e-pošta				
glasba				
videoigrice				
Televizija				
risanke				
filmi				
oddaje				



NAŠI CILJI IN NAČRTI

V našem razredu se želimo učiti te jezike:

.....

Navedene jezike bi radi znali, ker ...

Jeziki, ki se jih želimo učiti, so v razpredelnici razvrščeni po pogostnosti izbora.

Vrstni red	Jezik	Radi bi ga znali, ker ...
		
		
		
		
		

ZBIRNIK DOKAZOV O NAŠI POTI DO MEDJEZIKOVNEGA ZAVEDANJA

a. Naše jezikovne in medkulturne izkušnje zunaj šole

Predstavljamo deset primerov, ki so še posebej zaznamovali izkušnjo z jeziki ter oblikovali odnos do jezika in kulture sošolcev in sošolk. Vsak/-a med nami je zapisal/-a po en primer, izbrali smo deset najzanimivejših, ki smo jih dodali našemu skupnemu listovniku.

b. Izdelki, ki smo jih izbrali za najzanimivejše

[illegible]

